

◎日本国政府とモロッコ王国政府との間の貿易取極の附表の改正に関する交換公文

(略称) モロッコとの貿易取極の附表改正取極

昭和四十年五月十一日 ラバトで

昭和四十年五月十一日 効力発生

目次

日本側書簡	四二九
取極附属の両国輸入産品表の改正に関する合意	三二九
A表 対モロッコ輸入産品表	四三〇
(1) 自動輸入許可制品目	四三〇
(2) 自動輸入割当制品目	四三一
(3) 全地域向け輸入割当制品目	四三二
B表 対日輸入産品表	四三三
(1) 輸入一般計画品目	四三三
(2) 協定割当制品目	四三三
モロッコ側書簡	四三五

ページ

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、千九百六十五年四月二十六日に署名された日本国政府とモロッコ王国政府との間の貿易取極に附属するA表及びB表に關し、両政府が次のとおり合意したことを貴下に確認する光榮を有します。

日本国に輸入されるモロッコの産品を掲げる前記A表及びモロッコに輸入される日本国の産品を掲げる前記のB表は、千九百六十四年十二月二十四日からこの書簡に附属する新A表及び新B表により置き換えられるものとする。

本官は、貴下が前記のことを貴国政府に代わつて確認されれば幸いです。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴下に向かつて敬意を表します。

千九百六十五年五月十一日にラバトで

柴崎菊雄

(Lettre japonaise)

RABAT, le 11 Mai 1965

Monsieur le Président,

Me référant aux listes A et B annexées à l'Accord Commercial entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement du Royaume du Maroc signé le 26 avril 1961, j'ai l'honneur de vous confirmer que les deux Gouvernements sont convenus de ce qui suit:

Ladite liste A des produits marocains importés au Japon ainsi que ladite liste B des produits japonais importés au Maroc seront remplacées par les nouvelles listes A et B ci-jointes à compter du 24 décembre 1964.

Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer ce qui précède au nom de votre Gouvernement.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

(Signée) Kikuo Shibasaki

モロッコ代表団長殿

A表 日本国に輸入されるモロッコの産品

(1) 自動輸入許可制品目

- りん鉱石及びハイパーオスフェイト
- コルク粗材(細粒状のものを含む。)
- 動物(牛類)の腸、骨、角及びひづめ
- コリアンドル、クミン及びころはの芳香性種子
- 植物性繊維(小人しゆろ)
- やぎ及びらくだの毛
- カナリヤサード
- 牧草の種子(赤クローバを除く。)
- とうもろこし
- オリーブ油
- アーモンド

Monsieur le Président de  
la Délégation Marocaine

L I S T E A

Produits marocains importés au Japon

(1) Sous le régime des Autorisations

Automatiques d'Importation

- Phosphates et hyperphosphates
- Lièges non ouvragés, y compris granulés
- Boyaux, os, cornes, sabots d'animaux (bovins)
- Graines aromatiques du coriandre, cumin, fenugrec
- Crin végétal (palmier nain)
- Poils de chèvres et de chameaux
- Alpiste
- Graines fourragères, sauf trèfle rouge
- Mais
- Haile d'olive
- Amandes

対モロッコ輸入産品表自動輸入許可制品目

干あんず

精油（レモン油、ネロリ油、オレンジの葉液及び花液、ミルク油、ローズマリー油）

医薬品

鉄鉱石、鉛の鉱石（濃縮したものを含む。）  
亜鉛鉱石、銅鉱石及びコバルト鉱石  
魚のかん詰（いわしかん詰を含む。）

生酒石酸（ぶどう酒かす）

毛織物のくず及びびぼろ

綿花

果実及び野菜のかん詰 (2)及び(3)に掲げるものを除く。)

コルクの完成品及び半製品 (2)に掲げるものを除く。)

革製のはきもの（運動用のはきもの及びスリ

Abricots séchés

Huiles essentielles (essence de citron-essence de néroli-eau de feuilles et de fleur d'oranger-essence de myrte-essence de romarin)

Produits pharmaceutiques

Minerais de fer, de plomb, y compris concentré, de zinc, de cuivre, de cobalt  
Conserves de poissons, y compris sardines

Tartre brut (lies de vin)

Déchets et effilochés de laine

Coton

Conserves de fruits et de légumes (sauf les produits repris aux rubriques (2) et (3) cidessous)

Liège ouvré et mi-ouvré (sauf les produits repris à la rubrique (2) cidessous)

Chaussures en cuir (celles pour sports

ツパに限る。)

毛髪用品

手工芸品

じゆうたん

ピクル(たる詰のオリーブ及びカーブル)

オリーブ油のかす

(2) 自動輸入割当制品目

雑豆(野菜栽培用種子)

凝集コルク及びその製品

さくらんぼ及び桃シロップ

トラック

マンガン鉱石

鉛(地金)

(3) 全地域向け輸入割当制品目

果汁(スローベースを除く。)

パイナップル、フルーツパルプ、いつた落花

生及びトマト調製品並びにこれらのかん詰

et pantoufles seulement)

Produits capillaires

Articles artisanaux

Tapis

Pickles (olives et câpres en fûts)

Huile de grignon d'olive

(2) Sous le régime des Contingents Automatiques d'Importation

Légumes secs (graines des Légumes)

Liège aggloméré et ses produits

Cerises et pêches au sirop

Camions

Minerai de manganèse

Plomb (métal)

(3) Sous le régime des Contingents Globaux d'Importation

Jus de fruits (sauf jus de prunelles)

Ananas, pulpe de fruits, arachide rôtie,

préparations de tomates et conserves de

自動輸入  
割当制品  
目

全地域向  
け輸入割  
当制品目

(1) 輸入一般計画品目  
同計画に掲げる品目

(2) 協定割当制品目  
次の品目 (単位 千合衆国ドル)

B表 モロッコに輸入される日本国の産品

見本市

医薬品

無煙炭

ジープ及び乗用車

雑豆(緑豆を除く。)

ぶどう酒及びベルモット

穀類(小麦及びメスリン、大麦及びはだか麦、米、こよりやん並びにその他のグリーンソルガム)

ces produits

Céréales (blé et méteil, orge et seigle, riz, Kao-liang et autres graines de sorgho)

Vins et vermouth

Légumes secs (sauf petits pois)

Jeeps et voitures de tourisme

Anthracite

Produits pharmaceutiques

Foire

L I S T E B

Produits japonais importés au Maroc

- 1) Sous le régime du Programme Général d'Importation
- Les produits repris dans ce Programme.
- 2) Dans la limite des Contingents négociés
- Les produits suivants:

en milliers de  
Dollars U. S.

1	緑茶	一〇〇〇
2	帯及びコルセット類	一一〇
3	ナイロン及びビロン製の漁網及び網具	六〇〇
4	プラスチック製の浮き	P・M
5	生糸	三〇
6	絹糸	三〇
7	家庭用ミシン	五〇
8	工業又は教育専用の録音及び音再生機	一一五
9	写真機、映画用の撮影機及び映写機並びにこれらの部分品、双眼鏡並びに工業用及び職業用光学器具	一一〇
10	乾電池（一〇ボルト未満のもの）	二〇 + SB
11	板ガラス	三五
12	写真用及び映画用材料	三〇

1. Thé vert	1.000
2. Ceintures, corsets et gaines	20
3. Filets de pêche et cordages en nylon et en vinylon	600
4. Flotteurs en plastique	PM
5. Soie grège	30
6. Filés de soie	30
7. Machines à coudre à usage domestique	50
8. Appareils d'enregistrement et de reproduction du son à usages exclusifs industriels ou culturels	25
9. Appareils photographiques et cinématographiques et leurs accessoires, jumelles, instruments d'optique à usages industriels et professionnels	120
10. Piles électriques de moins de dix volts	20 + SB
11. Verre à vitre	35
12. Produits photographiques et cinématographiques	30

- 13 事務用品 (モロッコで輸入が許可されて  
いるもの) 二〇
- 14 絶縁電線 (編組線を含む。)・絶縁ケ  
ーブル (帯状及び棒状のものを含む。) 及  
びこれらの類似品 P・M
- 15 テレビジョン用撮影機 P・M
- 16 乗用車 (気筒容積が三〇〇〇cc未  
満のもの) P・M
- 17 自動二輪車、自動自転車 (気筒容積が五  
〇ccをこえるもの) 及びこれらの部分  
品 六〇
- 18 カサブランカ見本市 一五〇
- 19 雑項目 六五〇

13. Articles de bureau dont l'importation  
est autorisée au Maroc 20
14. Fils, tresses, câbles, bandes,  
barres et articles similaires  
isolés pour l'électricité PM
15. Appareils de prise de vues pour  
la télévision PM
16. Voitures de tourisme d'une cyl-  
indrée inférieure à 3.000 cm<sup>3</sup> PM
17. Motocycles, motocyclettes d'une  
cylindrée supérieure à 50 cm<sup>3</sup>  
et leurs pièces détachées 60
18. Foire de Casablanca 150
19. Divers 650

(Lettre marocaine)

RABAT, le 11 Mai 1965

Monsieur le président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de vo-

五年五月十一日付けの貴下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、前記のことを本國政府に代わつて確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに貴下に向かつて敬意を表します。

千九百六十五年五月十一日にラバトで

モロッコ代表団長 ララキ・アブデルワハブ

日本国代表団長殿

tre lettre en date du 11 mai 1965 ainsi conçue:

"(Lettre japonaise)"

J'ai l'honneur de vous confirmer ce qui précède au nom de mon Gouvernement.  
Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Président de la Délégation  
Marocaine,

(Signée) Laraki Abdelwahab

Monsieur le Président de  
la Délégation Japonaise

(参考)

この取極は、一九六一年四月二十六日に署名されたモロッコとの貿易取極の両国輸入産品に関する附表を、両国の輸入制度の変更に合わせて、新しい附表に代える旨の合意を行なうものである。